

中心：_____

姓名：_____

1150511 高中職生英翻中短文翻譯題目

Breakfast with Charlie was a quiet event. He wished me good luck at school. I thanked him, knowing his hope was wasted. Good luck tended to avoid me. Charlie left first, off to the police station that was his wife and family. After he left, I examined his small kitchen. Nothing was changed. My mother had painted the cabinets yellow eighteen years ago in an attempt to bring some sunshine into the house. Over the small fireplace in the adjoining handkerchief-sized family room was a row of pictures. First was a wedding picture of Charlie and my mom in Las Vegas(拉斯維加斯), then a picture of the three of us in the hospital after I was born, taken by a helpful nurse, followed by the procession of my school pictures up to last year's.

tend to 有...的傾向

cabinet 櫥櫃

fireplace 壁爐

adjoining 相鄰的

handkerchief 手帕

procession 一系列

中心：_____

姓名：_____

1150511 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我安靜地跟Charlie吃早餐。他祝福我在學校一切順利。我向他道謝，知道他的希望只是枉然。好運有避開我的傾向。Charlie先行離去，前去他視為妻子及家庭的警察局。在他離開後，我檢視著他的小廚房。什麼都沒有改變。我媽媽十八年前將櫥櫃漆上黃色，試圖讓屋裡看起來就像有陽光透進來一樣。相鄰如手帕大小的家庭房間的小壁爐上方擺著一排照片。第一張是Charlie跟我媽在拉斯維加斯拍的結婚照片，再來是一張我出生後的三人合照，是醫院一個樂於助人的護士照的，接著是一系列到去年為止我學校生活的照片。